

PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2022/2023

Identificación y características de la asignatura			
Código	401557	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Investigación en inglés 2		
Denominación (inglés)	Research into English 2		
Titulaciones	Máster Universitario en Investigación en Humanidades		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Semestre	2º	Carácter	Optativo
Módulo	Módulo Específico		
Materia	Especialidad en Lenguas y Literaturas Extranjeras		
Profesor/es			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
José Luis Oncins Martínez	291	oncins@unex.es	Campus virtual Uex
Área de conocimiento	Filología Inglesa		
Departamento	Filología Inglesa		
Profesor coordinador (si hay más de uno)			
Competencias*			
<p>Esta asignatura contribuye a desarrollar las siguientes competencias básicas y generales del Máster Universitario en Investigación en Artes y Humanidades:</p> <p>CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación</p> <p>CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio</p> <p>CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios</p> <p>CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.</p> <p>CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.</p> <p>CG3 - Aplicar el método científico en algunas de las líneas de investigación de fuerte implantación en la Rama de Artes y Humanidades.</p>			

*Los apartados relativos a competencias, breve descripción del contenido, actividades formativas, metodologías docentes, resultados de aprendizaje y sistemas de evaluación deben ajustarse a lo recogido en la memoria verificada del título.

CG4 - Proyectar y producir trabajos científicos en algún campo de estudio de la Rama de Artes y Humanidades.

CG5 - Comprender la bibliografía científica especializada de nivel avanzado en algún campo de estudio de la Rama de Artes y Humanidades.

Esta asignatura contribuye a desarrollar las siguientes competencias transversales del Máster Universitario en Investigación en Artes y Humanidades:

CT2 - Manejar y controlar las herramientas necesarias (textuales, cartográficas, arqueológicas, de laboratorio...) para desarrollar con garantías su investigación en el seno de un grupo de investigación de la Rama de Artes y Humanidades

CT3 - Ordenar información existente en el ámbito de las Humanidades en un nivel avanzado de conocimientos.

CT4 - Analizar datos procedentes de las fuentes y la bibliografía específica del ámbito de las Humanidades.

CT5 - Razonar críticamente en un nivel avanzado a partir del conocimiento de las fuentes y del estudio de la bibliografía especializada en el campo de las Humanidades.

CT7 - Sintetizar conocimientos adquiridos y elaborar hipótesis a partir de ellos en alguno de las áreas de las Humanidades.

CT8 - Formular conclusiones (y los conocimientos y razones últimas que las sustentan) a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CT10 - Aprender en un nivel avanzado de manera autónoma en algunos ámbitos propios de las Humanidades.

Esta asignatura contribuye a desarrollar las siguientes competencias específicas del Máster Universitario en Investigación en Artes y Humanidades:

CE4 - Seleccionar y aplicar metodologías, tipos de análisis y uso de variables científicas (cuantitativas y cualitativas) en el ámbito de las Humanidades

CE5 - Analizar e interpretar los conceptos epistemológicos y fundamentos teóricos propios en el ámbito de la Especialidad

CE6 - Aplicar técnicas y modelos de análisis en la investigación en el ámbito de la Especialidad

CE7 - Aplicar los conocimientos teóricos y metodológicos adquiridos en la comunicación de ideas originales en un contexto de investigación en el ámbito de la Especialidad

CE8 - Operar de una manera autónoma y personal en la persecución de los objetivos y de las etapas en la planificación y elaboración de temas y trabajos de investigación en el ámbito de la Especialidad

CE10 - Sintetizar en un trabajo escrito de investigación original, de manera rigurosa, lógica y coherente, información procedente de las fuentes habitualmente empleadas en la investigación Humanística.

CE11 - Emitir juicios y valorar en un trabajo de investigación otras opiniones expresadas sobre la materia tratada.

Esta asignatura contribuye a desarrollar las siguientes competencias específicas de la Especialidad de Lenguas y Literaturas extranjeras (Inglés):

CEI1: Capacidad para entender y manejar la terminología y los conceptos fundamentales en el ámbito de la investigación lingüística, literaria y sociocultural anglosajona.

CEI2: Adquirir una capacidad de análisis de los distintos aspectos y dimensiones que intervienen en la comunicación discursiva y textual en el ámbito de la lengua, cultura y literatura anglosajona.

CEI6: Capacidad de analizar y de comentar la obra narrativa, poética o teatral de escritores anglosajones.

CEI7: Capacidad de aplicar los conocimientos teóricos y metodológicos adquiridos al comentario interpretativo de textos ingleses pertenecientes a discursos específicos (literario, periodístico, político, publicitario, etc.).

CEI8: Capacidad para saber consultar las fuentes bibliográficas pertinentes y para aplicar las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) al ámbito de las investigaciones de tipo

lingüístico, literario y sociocultural dentro del marco de las culturas anglosajonas.								
Contenidos								
Breve descripción del contenido*								
En este curso se estudia el doble efecto que puede tener lo que se ha dado en llamar el contacto entre las lenguas, y de manera especial la influencia que ejerce el inglés sobre el español. En concreto se abordan y valoran tanto el problema de esa interferencia negativa o "interlenguaje" que suele ser consustancial a las traducciones y al aprendizaje rápidos de la lengua inglesa que impone el contexto actual de la globalización y del elevado desarrollo de los principales países en que se habla esta lengua; como el indudable enriquecimiento que a menudo suponen esos abundantes préstamos y calcos lingüísticos que el inglés también aporta en la actualidad a las principales lenguas, incluido el español.								
Temario de la asignatura								
Denominación del tema 1: Análisis diacrónico de los anglicismos Contenidos del tema 1: En la primera unidad se expondrá la trayectoria diacrónica del anglicismo en el español moderno. Descripción de las actividades prácticas del tema 1: Exploración a través de distintas fuentes de la presencia de anglicismos en el español del siglo XX.								
Denominación del tema 2: Importancia del inglés y su reflejo en los anglicismos Contenidos del tema 2: Este tema estudiará la importancia del inglés y los avances en la investigación científica y el desarrollo de las nuevas tecnologías en los principales países de lengua inglesa. Descripción de las actividades prácticas del tema 2: Exploración a través de distintas fuentes de la presencia de anglicismos en distintos géneros								
Denominación del tema 3: 'Interlenguaje' y falsos cognados Contenidos del tema 3: Este tema tratará fundamentalmente sobre el 'interlenguaje' y los falsos cognados en el español de hoy. Descripción de las actividades prácticas del tema 3: Exploración a través de distintas fuentes de algunos falsos cognados.								
Denominación del tema 4: Préstamos léxicos y morfosintácticos del inglés Contenidos del tema 4: En este tema se prestará una atención especial a los préstamos léxicos y morfosintácticos del inglés en el español de hoy. Descripción de las actividades prácticas del tema 4: Exploración a través de distintas fuentes de distintos préstamos léxicos y morfosintácticos.								
Denominación del tema 5: Calcos estructurales y semánticos del inglés Contenidos del tema 5: En este tema se prestará una atención especial a los calcos estructurales y semánticos del inglés en el español de hoy. Descripción de las actividades prácticas del tema 5: Exploración a través de distintas fuentes de distintos calcos estructurales y semánticos.								
Actividades formativas*								
Horas de trabajo del alumno por tema		Horas teóricas	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	PCH	LAB	ORD	SEM	TP	EP
1	28	9				3		16
2	28	9				3		16
3	27	8				3		16
4	27	8				3		16
5	27	8				3		16

Evaluación **	13	3						10
TOTAL	150	45				15		90

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).
 PCH: prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)
 LAB: prácticas laboratorio o campo (15 estudiantes)
 ORD: prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas (30 estudiantes)
 SEM: clases problemas o seminarios o casos prácticos (40 estudiantes).
 TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).
 EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

Metodologías docentes*

La metodología que se seguirá a lo largo del curso será eminentemente inductiva y práctica. Al inicio de cada tema, se realizarán una o dos sesiones introductorias, en las que se recordarán los principios y conceptos sobre los que se articulan las teorías que dan título a cada tema. A partir de estos postulados, se realizarán análisis específicos de los listados provisionales de léxico, sintagmas o unidades fraseológicas de incorporación reciente en el español que pudieran tener su origen en la interferencia lingüística que ejerce el inglés sobre esta lengua. Los instrumentos y técnicas de la lingüística de corpus, a través de las estadísticas diacrónicas y sincrónicas que nos ofrece, permitirá considerar tanto el origen de dichos términos y sintagmas como su grado de adaptación por la lengua española. Un simple análisis contrastivo de esos términos y sintagmas prestados y las equivalencias en la lengua de origen, unido a su distribución taxonómica, contribuirá a la confirmación del origen y razón de ser de los mismo.

Todas estas sesiones, tanto teóricas como prácticas, irán encaminadas no sólo a la consecución de las competencias descritas en el presente programa docente, sino también a la preparación de los trabajos y pruebas en que se basará la evaluación de la asignatura.

Resultados de aprendizaje*

- Habilidad para aplicar los conocimientos adquiridos y resolver problemas relacionados con el estudio de las lenguas y literaturas moderna (inglesa, francesa, portuguesa, italiana, alemana o árabe) y con la Teoría de la Literatura y la Literatura Comparada.
- Habilidad para integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- Habilidad para comunicar conocimientos a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- Habilidad para continuar estudiando de un modo autodirigido o autónomo.
- Manejo de herramientas bibliográficas, documentales e informáticas para desarrollar con garantías su investigación en el seno de un Grupo de Investigación en las áreas de conocimiento relacionadas con las Filologías inglesa, francesa, portuguesa, alemana, italiana o árabe, o con la Teoría de la Literatura y la Literatura Comparada.
- Manejo de los instrumentos, fuentes y la metodología para investigación en las áreas de conocimiento relacionadas con las Filologías inglesa, francesa, portuguesa, alemana, italiana o árabe, o con la Teoría de la Literatura y la Literatura Comparada.
- Capacidad para analizar los distintos aspectos y dimensiones que intervienen en la comunicación discursiva y textual en el ámbito de las lenguas, culturas y literaturas modernas (anglosajona, francesa, portuguesa, alemana, italiana o árabe).

** Indicar el número total de horas de evaluación de esta asignatura.

-Habilidad para entender y manejar la terminología y los conceptos fundamentales en el ámbito de la investigación lingüística, literaria y sociocultural inglesa, francesa, portuguesa, alemana, italiana o árabe, o de la Teoría de la Literatura y Las Literaturas Comparadas.

Sistemas de evaluación*

Este apartado está regulado por la Normativa de Evaluación (<http://doe.gobex.es/pdfs/doe/2020/2120o/20062265.pdf>), en cuyo articulado se describen las modalidades de evaluación (art. 4) y las actividades y criterios de evaluación (art. 5).

El aprovechamiento de la asignatura y la adquisición de los conocimientos y competencias descritas en anteriores apartados se evaluarán la siguiente manera:

SISTEMA DE EVALUACIÓN DE ESTA ASIGNATURA:

Para la calificación final de esta asignatura el estudiante podrá elegir entre una de estas dos modalidades de evaluación:

a) evaluación continua: la nota final de la asignatura se compone de un 30% del trabajo realizado a lo largo del curso (que se compone a su vez de un 20% de actividades recuperables y un 10% de actividades no recuperables, ambos tipos descritos más abajo); y un 70% del examen final.

b) examen final de carácter global: el 100% de la nota es el resultado de una prueba final.

Quienes opten por la modalidad b) tendrán que comunicárselo al profesor durante el primer cuarto del semestre, enviando un email a través del campus virtual. En caso de ausencia de solicitud expresa por parte del estudiante, la modalidad asignada será la de evaluación continua.

A continuación se detallan estas modalidades, especificando las diferencias que pudiera haber dependiendo de si la convocatoria es **ordinaria** o **extraordinaria**.

MODALIDAD a): EVALUACIÓN CONTINUA:

En la **convocatoria ordinaria**, la nota final de la asignatura se obtendrá de la siguiente manera:

-El 30% de la nota (3 puntos) se obtendrá a partir de la evaluación continua del trabajo realizado por el alumno durante el semestre. De estos 3 puntos el estudiante podrá obtener hasta 1 punto por su participación activa en clase (actividad no recuperable); y hasta 2 puntos por la presentación oral en clase de un tema acordado entre el profesor y el alumno en las cuatro primeras semanas de clase (actividad recuperable).

-El 70% de la nota saldrá de un examen escrito que se realizará al concluir el periodo de clases. Dicho examen constará de una serie de ejercicios y/o comentarios similares a los que se habrán llevado a cabo en clase a lo largo del semestre.

En la **convocatoria extraordinaria**, la nota final de la asignatura se obtendrá de la siguiente manera:

-El 10% corresponderá a la nota que hubiera obtenido en la convocatoria ordinaria por su participación activa en clase (actividad no recuperable)

-El 20% correspondiente a la actividad recuperable podrá computarse de uno de los dos modos siguientes: 1. Por defecto, el alumno conservará la nota correspondiente al 20 % obtenido en la convocatoria ordinaria. 2. El alumno podrá mejorar esa nota respondiendo a una pregunta adicional, relacionada con el tema de su presentación oral, que se le formulará en el examen escrito.

-El 70% de la nota corresponderá a un examen escrito cuyo formato y características serán idénticos a los de la convocatoria ordinaria.

MODALIDAD b): EXAMEN FINAL GLOBAL La prueba será la misma que la de los alumnos de modalidad a).

Bibliografía (básica y complementaria)

Obras de lectura obligatoria:

Pratt, Chris. *El anglicismo en el español peninsular contemporáneo*. Gredos, 1980.

Lorenzo Criado, Emilio. *Anglicismos hispánicos*, Gredos, 1996.

Otros recursos y materiales docentes complementarios

El resto de recursos y materiales docentes complementarios serán facilitados por el profesor, atendiendo al progreso de los estudiantes y a sus necesidades académicas.